

Titulación	Tipo	Curso
Estudios de Español y Chino: Lengua, Literatura y Cultura	OB	3

## Contacto

Nombre: María Carmen Espín García

Correo electrónico: carmen.espin@uab.cat

## Equipo docente

María Carmen Espín García

## Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

## Prerrequisitos

Esta es una asignatura de nivel intermedio diseñada para consolidar, desarrollar y perfeccionar el dominio de la lengua china. Para cursarla, se requieren conocimientos de los aspectos básicos de la fonética, la fonología, la estructura de los caracteres chinos, la gramática, el léxico y la morfología, así como conocimientos básicos de las cuatro destrezas lingüísticas: comprensión oral y escrita y expresión oral y escrita.

## Objetivos y contextualización

La asignatura Chino V: Desarrollo de las Destrezas Comunicativas (Chino V) tiene como objetivo profundizar en el conocimiento de las estructuras de la lengua china moderna, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en primero y segundo curso, la consolidación de los conocimientos básicos de gramática china, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación, expresión oral y escrita, el desarrollo de la capacidad de lectura y de la comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. A pesar de ser una asignatura de lengua, se tratará de sensibilizar al alumno en relación con la cultura china y su vertiente sociocultural.

## Competencias

- Actuar en el ámbito del conocimiento propio evaluando las desigualdades por razón de sexo/género.

- Analizar las principales propiedades fonéticas, fonológicas, morfológicas, sintácticas, léxicas y semánticas de la lengua española y del chino mandarín.
- Comparar el español y el chino a partir del conocimiento lingüístico y literario de ambas lenguas.
- Comprender textos escritos en chino mandarín de un nivel intermedio (B1, B2).
- Comprender y producir textos orales en chino mandarín de un nivel intermedio (B1, B2).
- Demostrar capacidad para el trabajo de forma autónoma, para el autoanálisis y para la autocrítica.
- Describir los fundamentos lingüísticos en los que se sustenta los estándares del español y del chino mandarín.
- Producir textos escritos en chino mandarín de un nivel intermedio (B1, B2).
- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- Valorar la influencia de las referencias culturales de los estudios sinológicos en la comunicación interlingüística e intercultural.

## Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de China para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos de nivel intermedio (B1, B2).
4. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos de nivel intermedio (B1, B2).
5. Comunicar haciendo un uso no sexista ni discriminatorio del lenguaje.
6. Describir aspectos lingüísticos del chino con un tono divulgativo no especializado.
7. Describir aspectos lingüísticos del chino utilizando terminología especializada.
8. Identificar herramientas e instrumentos para el aprendizaje autónomo de la lengua china y para resolver dudas lingüísticas.
9. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de China para poder comunicarse.
10. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
11. Integrar y aplicar los conocimientos culturales de China para poder resolver problemas de comunicación.
12. Interpretar la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos.
13. Producir textos escritos, de un nivel intermedio, adecuados al contexto y con corrección lingüística.
14. Producir textos orales de nivel intermedio (B1, B2) adecuados al contexto y con corrección lingüística.
15. Reconocer estructuras básicas en chino y describirlas utilizando la terminología adecuada.
16. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
17. Resolver problemas de comunicación intercultural.
18. Valorar cómo los estereotipos y los roles de género inciden en el ejercicio profesional.
19. Velar por la calidad del propio trabajo.

## Contenido

En la asignatura *Chino V* se estudiarán en profundidad los contenidos de las primeras lecciones del libro de texto titulado *Discover China 3* (libro del estudiante y cuaderno de ejercicios). Además, se emplearán materiales complementarios y libros de lectura graduada. Los contenidos pueden agruparse en las siguientes categorías:

### Fonología y grafismos

- Lectura en voz alta de palabras nuevas
- Lectura de textos en voz baja
- Componentes de los caracteres (claves semánticas y partes fonéticas)

## Léxico y morfología

- Repaso y ampliación de las claves de uso frecuente
- Reconocimiento y escritura de los caracteres nuevos presentados en las lecciones que se estudien
- Comprensión y uso del vocabulario nuevo presentado en las lecciones que se estudien

## Gramática

- Presentación de nuevos elementos para formar diferentes tipos de frases compuestas
- Uso de nuevos adverbios
- Nuevas estructuras gramaticales
- Nuevas expresiones de uso frecuente

## Comprensión y expresión escrita

- Lectura y comprensión de las ideas principales de textos escritos en chino de nivel intermedio
- Reformulación y resumen de las ideas expresadas en los textos de manera oral y escrita en chino, en español y en catalán
- Redacción de textos de tipologías y temáticas diversas de entre 200 y 300 caracteres

## Comprensión y expresión oral

- Ejercicios de expresión oral sobre los temas estudiados en el libro de texto
- Ejercicios de comprensión oral sobre los temas estudiados en el libro de texto
- Ejercicios complementarios de expresión oral

## Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Estudio y práctica de las palabras nuevas de cada lección, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de comprensión lectora	49,5	1,98	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19
Tipo: Supervisadas			
Realización de ejercicios de tipología diversa, corrección de ejercicios y resolución de dudas de forma individual y grupal.	35,5	1,42	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19
Tipo: Autónomas			
Estudio y práctica de las palabras nuevas de cada lección, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de comprensión lectora y preparación y repaso de contenidos explicados en clase.	45	1,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19

Con el fin de alcanzar los objetivos de la asignatura, la metodología elegida es la siguiente:

- Aprendizaje por tareas: bajo la supervisión del profesor o profesora y también de forma autónoma, los alumnos y las alumnas llevarán a cabo tareas y proyectos para practicar los contenidos estudiados en el libro de texto.
- Aprendizaje cooperativo: metodología que fomenta que los y las estudiantes construyan los conocimientos socialmente; uso de grupos pequeños para que los y las estudiantes trabajen juntos con el fin de optimizar su aprendizaje y el de los compañeros y compañeras.

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

- Actividades dirigidas: el profesorado explica los contenidos más importantes de cada unidad, se realizan lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del nuevo léxico y repaso de la materia dada. Este será el espacio idóneo para despejar dudas de interés común. Las actividades serán variadas, de distintos tipos (orales y escritas, individuales y en grupo) y, en algunos casos, evaluables.
- Actividades supervisadas: incluyen la práctica de comprensión oral, escrita y de la expresión oral y escrita, así como la resolución de ejercicios. También incluyen las actividades de evaluación, pruebas y tareas que permiten, tanto al profesorado como a los y las estudiantes, evaluar el progreso del aprendizaje y reflexionar sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Actividades autónomas: consisten en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, así como la resolución y autoevaluación de ejercicios a través de los solucionarios que se colgarán en el campus virtual. Para cada unidad docente el alumno debe dedicar alrededor de 50 horas de estudio, incluyendo las actividades supervisadas y el trabajo autónomo (preparación, práctica mediante ejercicios y repaso). Dado que los contenidos y la estructuración de la asignatura es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, realizar los ejercicios y repasar la materia dada. Se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Evaluación

### Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	40%	12	0,48	2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19
Exámenes	60%	8	0,32	1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19

### EVALUACIÓN CONTINUA

El alumnado ha de demostrar su progreso realizando diversas actividades de evaluación. Estas actividades aparecen detalladas en la tabla del final de esta sección de la Guía Docente y quedan distribuidas de la siguiente manera:

## I. Carpeta docente (40%)

10% - Entrega de las prácticas de caligrafía de cada lección. La calificación de estas prácticas de caligrafía será "entregado" o "no entregado" y comentarios de mejora si fuera necesario.

10% - Entrega de ejercicios corregidos en clase o con pautas de corrección y tareas comentadas y hechas en clase. Habrá que presentar un dossier al final de cada lección (ejercicios y apuntes). La nota de estas tareas y ejercicios será "entregado" o "no entregado".

20% - Tareas evaluables propuestas por el profesorado (redacciones, presentaciones orales, resúmenes, etc., mínimo 2)

## II. Exámenes y pruebas (60%)

25% Examen holístico I (léxico, gramática, comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita, y cultura)

35% Examen holístico II (léxico, gramática, comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita, y cultura)

### Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

### Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades, el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

### Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

### Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

## EVALUACIÓN ÚNICA

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se harán en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

1- Prueba de expresión oral - 25%

2- Prueba de expresión escrita - 25%

3- Examen holístico (léxico, gramática, comprensión oral, comprensión escrita y cultura) - 40%

4- Carpeta de actividades - 10% (El día de la evaluación se entregará un dossier con las prácticas de caligrafía de cada lección.)

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continua. Ver más arriba en esta guía docente.

## Bibliografía

Casas-Tost, Helena, Rovira-Esteva, Sara, & Suárez, Anne-Hélène. (2020). *Lengua china para traductores - 学中文，做翻译* (Vol. I, 6ª ed., Materials, 188). Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Casas-Tost, Helena, Rovira-Esteva, Sara, & Suárez, Anne-Hélène. (2021). *Lengua china para traductores - 学中文，做翻译* (Vol. II, 6ª ed., Materials, 198). Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Fisac, Taciana. (2023). *Claves de la gramática china*. Bellaterra Edicions.

Liu, Xun (刘珣). (2009). *Xin Shiyong Hanyu Keben 1 ( 1)* [El nuevo libro de chino práctico 1]. Beijing Language and Culture University Press.

Liu, Xun (刘珣). (2009). *Xin Shiyong Hanyu Keben 2 ( 2)* [El nuevo libro de chino práctico 2]. Beijing Language and Culture University Press.

López Calvo, Felipe, & Zhao, Baoyan. (2013). *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adelí Ediciones.

Qi, Shaoyan. (2013). *Discover China: Student's Book Three*. Macmillan Education.

Wang, Dan; Wang, Jianbo; Cai, Ying, & Leher, Eric. (2010). *Discover China: Workbook Three*. Macmillan Education.

Xu, Zenghui, & Zhou, Minkang. (1997). *Gramática china - 汉语语法*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.

La bibliografía se ampliará durante el semestre con referencias directamente relacionadas con los contenidos de la asignatura.

## Software

Se seguirá utilizando la plataforma Moodle. También se usarán plataformas como Kahoot o Padlet, entre otras.

## Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre de 2025. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Catalán/Español	primer cuatrimestre	mañana-mixto